

The Protocol was previously published as Norway No. 1 (1977), Cmnd. 6945 and the Exchange of Notes as Norway No. 2 (1978), Cmnd. 7318.

TAXATION



Treaty Series No. 92 (1979) ✓

Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway,
amending the Convention for the Avoidance of
Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion
with respect to Taxes on Income and Capital, signed
at London on 22 January 1969

London, 23 June 1977

with
amending Exchange of Notes

Oslo, 5 May 1978

[The Protocol and Exchange of Notes entered into force on 22 June 1979]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1979*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

80p net

Cmnd. 7720

PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY, AMENDING
THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL, SIGNED IN
LONDON ON 22 JANUARY 1969

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting States for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed in London on 22 January 1969⁽¹⁾ (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 2

Taxes covered

- (1) The taxes which are the subject of this Convention are:
 - (a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporation tax;
 - (iii) the petroleum revenue tax; and
 - (iv) the capital gains tax;
 - (b) in Norway:
 - (i) the national, county municipal and municipal taxes on income, including the special national tax on income from production and pipeline transport of petroleum;
 - (ii) the national and municipal taxes on capital;
 - (iii) the national dues on the profits of non-resident artistes;
and
 - (iv) the seamen's tax.
- (2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes.
- (3) The competent authorities of the Contracting States shall notify to each other any changes which are made in their respective taxation laws."

⁽¹⁾ Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308.

PROTOKOLL
MELLOM REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE
STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND OG KONGERIKET
NORGES REGJERING OM ENDRINGER I OVERENSKOMST
OM UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING OG
FOREBYGGELSE AV SKATTEUNNDRAGELSE MED HENSYN
TIL SKATTER AV INNTEKT OG FORMUE, UNDERTEGNET
I LONDON 22. JANUAR 1969

Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Kongeriket Norges Regjering;

som ønsker å utferdige en protokoll til endring av i overenskomst undertegnet i London 22. januar 1969 om unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue (heretter benevnt "overenskomsten");

er kommet overens om følgende:

ARTIKKEL I

Artikkel 2 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

" ARTIKKEL 2

De skatter som overenskomsten gjelder

(1) De skatter som denne overenskomst får anvendelse på er:

(a) i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland:

- (i) inntektsskatten;
- (ii) selskapsskatten;
- (iii) petroleuminntektsskatten; og
- (iv) formuesgevinstsskatten;

(b) i Norge:

- (i) inntektsskattene til stat, fylkeskommune og kommune, herunder særskatt til staten på inntekt ved utvinning og rørledningstransport av petroleum;
- (ii) formuesskattene til stat og kommune;
- (iii) avgiften til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt utlandet; og
- (iv) sjømannsskatten.

(2) Denne overenskomst gjelder også alle skatter av samme eller vesentlig lignende art som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet av en av de Kontraherende Stater etter det tidspunkt denne overenskomst er undertegnet.

(3) De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal underrette hverandre om enhver endring som blir foretatt i deres respektive skattelover."

ARTICLE II

Article II of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE II

Dividends

(1) Dividends derived from a company which is a resident of Norway by a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom. Such dividends may also be taxed in Norway but, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, where such dividends are beneficially owned by a resident of the United Kingdom the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends;
- (b) in all other cases 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article dividends derived from a company which is a resident of Norway by a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the first-mentioned company may be taxed in Norway at a rate not exceeding 10 per cent as long as all dividends paid by Norwegian companies are allowed as deductions from their profits for the purpose of computing their liability to Norwegian state tax.

(3) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Norway may be taxed in Norway. Such dividends may also be taxed in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, but where such dividends are beneficially owned by a resident of Norway the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends;
- (b) in all other cases 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(4) However, as long as an individual resident in the United Kingdom is entitled to a tax credit in respect of dividends paid by a company resident in the United Kingdom, the following provisions of this paragraph shall apply instead of the provisions of paragraph (3) of this Article:

- (a) (i) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Norway may be taxed in Norway.
- (ii) Where a resident of Norway is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (b) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.

ARTIKKEL II

Artikkel 11 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

“ ARTIKKEL 11

Dividender

(1) Dividender mottatt fra et selskap som er hjemmehørende i Norge av en person bosatt i Det Forente Kongeriket, kan skattlegges i Det Forente Kongeriket. Slike dividender kan også skattlegges i Norge, men med forbehold om punkt (2) nedenfor, skal den skattesats som anvendes på slike dividender når de rettmessig eies av en person bosatt i Det Forente Kongeriket, ikke overstige:

- (a) 5 pst. av dividendenes bruttobeløp hvis dividendenes rettmessige eier er et selskap som direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene;
- (b) i alle andre tilfelle, 15 pst. av dividendenes bruttobeløp.

(2) Uansett reglene i punkt (1) ovenfor, kan dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Norge av et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket som kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det førstnevnte selskap, skattlegges i Norge med en sats som ikke må overstige 10 pst. Dette gjelder så lenge dividender som utdeles av norske selskaper, tillates fratrukket deres inntekt ved beregningen av den norske statskatt.

(3) Dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket av en person bosatt i Norge, kan skattlegges i Norge. Slike dividender kan også skattlegges i Det Forente Kongeriket, og i henhold til lovgivningen i Det Forente Kongeriket, men når slike dividender rettmessig eies av en person bosatt i Norge skal den skattesats som anvendes ikke overstige:

- (a) 5 pst. av dividendenes bruttobeløp hvis dividendenes rettmessige eier er et selskap som direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene;
- (b) i alle andre tilfelle, 15 pst. av dividendenes bruttobeløp.

(4) Så lenge en fysisk person bosatt i Det Forente Kongeriket har krav på skatterefusjon (*tax credit*) vedrørende dividender utbetalt av et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket kommer imidlertid de følgende bestemmelser i dette punkt til anvendelse istedenfor bestemmelsene i punkt (3) i denne artikkel:

- (a) (i) Dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket av en person bosatt i Norge, kan skattlegges i Norge.
- (ii) Når i anledning dividender som nevnt, en person bosatt i Norge har krav på skatterefusjon (*tax credit*) etter reglene i underpunkt (b) nedenfor, kan det også kreves skatt i Det Forente Kongeriket i henhold til dets lovgivning og da av dividendenes samlede beløp eller verdi tillagt skatterefusjonen (*tax credit*) med en skattesats som ikke må overstige 15 pst.

- (iii) Where a resident of Norway is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (c) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 5 per cent.
- (iv) Except as provided in sub-paragraphs (a) (ii) and (a) (iii) of this paragraph, dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom and which are beneficially owned by a resident of Norway shall be exempt from any tax in the United Kingdom which is chargeable on dividends.
- (b) A resident of Norway who receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividends, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends and to the payment of any excess of such credit over his liability to United Kingdom tax.
- (c) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividends is a company which either alone or together with one or more associated companies controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends. In these circumstances a company which is a resident of Norway and receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, provided it is the beneficial owner of the dividends, be entitled to a tax credit equal to one half of the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends, and to the payment of any excess of that tax credit over its liability to United Kingdom tax. For the purpose of this paragraph two companies shall be deemed to be associated if one controls directly or indirectly more than 50 per cent of the voting power in the other company, or a third company controls more than 50 per cent of the voting power in both of them.

(5) The term "dividends" for United Kingdom tax purposes includes any item which under the law of the United Kingdom is treated as a distribution and for Norwegian tax purposes includes any item which under the law of Norway is treated as a distribution.

(6) If the beneficial owner of a dividend, being a resident of a Contracting State, owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividend is paid then paragraphs (1) and (2), or as the case may be paragraphs (3) and (4), of this Article shall not apply to the dividend to the extent that it can have been paid only out of profits which the company paying the dividend earned or other income which it received in a period ending 12 months or more before the relevant date. For the

- (iii) Når i anledning dividender som nevnt, en person bosatt i Norge har krav på skatterefusjon (*tax credit*) etter reglene i underpunkt (c) nedenfor, kan det også kreves skatt i Det Forente Kongeriket i henhold til dets lovgivning og da av dividendenes samlede beløp eller verdi tillagt skatterefusjonen (*tax credit*) med en skattesats som ikke må overstige 5 pst.
- (iv) Unntatt slik som bestemt i underpunktene (a) (ii) og (a) (iii) i dette punkt, skal dividender mottatt fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket og som rettmessig eies av en person bosatt i Norge være unntatt fra enhver skatt som i Det Forente Kongeriket kreves på dividender.
- (b) En person bosatt i Norge som mottar dividender fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket skal, med forbehold om reglene i underpunkt (c) i dette punkt og forutsatt han er den rettmessige eier av aksjene, ha krav på samme skatterefusjon (*tax credit*) som en fysisk person bosatt i Det Forente Kongeriket ville vært berettiget til hvis han hadde stått som mottaker av disse dividender. Videre kan han kreve utbetalt ethvert beløp med hvilket den nevnte refusjon overstiger hans pliktige skatt til Det Forente Kongeriket.
- (c) Bestemmelsene i underpunkt (b) i dette punkt får ikke anvendelse hvor den rettmessige eier av dividendene er et selskap som enten alene eller sammen med et eller flere tilknyttede selskaper, direkte eller indirekte kontrollerer minst 10 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene. Under disse omstendigheter skal et selskap hjemmehørende i Norge som mottar dividender fra et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket, forutsatt at det er den rettmessige eier av dividendene, ha krav på en skatterefusjon (*tax credit*) som tilsvarer en halvpart av den skatterefusjon (*tax credit*) som en fysisk person bosatt i Det Forente Kongeriket ville vært berettiget til hvis han hadde stått som mottaker av dividendene. Videre kan det kreve utbetalt ethvert beløp med hvilket den nevnte skatterefusjon (*tax credit*) overstiger dets pliktige skatt til Det Forente Kongeriket. Ved anvendelsen av reglene i dette punkt, skal to selskaper anses for å være tilknyttet hverandre hvis et av dem kontrollerer direkte eller indirekte mer enn 50 pst. av de stemmeberettigede aksjer i det annet selskap, eller et tredje selskap kontrollerer tilsammen mer enn 50 pst. av de stemmeberettigede aksjer i dem begge.

(5) Uttrykket " dividender " skal for skatteformål i Det Forente Kongeriket omfatte enhver inntekt som behandles som en utdeling etter lovgivningen i Det Forente Kongeriket og for skatteformål i Norge omfatter enhver inntekt som behandles som en utdeling etter lovgivningen i Norge.

(6) Når den person som rettmessig tilkommer en dividende er bosatt i en Kontraherende Stat og eier 10 pst. eller mer av den kategori av aksjer hvorpå dividendene er utdelt, gjelder ikke punktene (1) og (2), eventuelt punktene (3) og (4) i denne artikkel for disse dividender i den utstrekning dividendene bare kan være utdelt av fortjeneste som det utdelende selskap selv har ervervet eller av annen inntekt det har mottatt i løpet av en periode avsluttet tolv måneder eller mer før det angjeldende tidspunkt. I dette punkt betyr uttrykket

purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the beneficial owner of the dividend became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question.

Provided that this paragraph shall not apply if the beneficial owner of the dividend shows that the shares were acquired for bona fide commercial reasons and not primarily for the purposes of securing the benefit of this Article.

(7) The provisions of paragraphs (1) and (2), or as the case may be paragraphs (3) and (4), of this Article shall not apply where the beneficial owner of the dividends, being a resident of one of the Contracting States, has in the other Contracting State a permanent establishment and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with the business carried on through such permanent establishment. In such a case the provisions of Article 8 shall apply.

(8) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company and beneficially owned by persons who are not residents of the other State, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State."

ARTICLE III

Paragraphs (2) and (6) of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(2) The term "interest" for United Kingdom tax purposes includes any item which under the law of the United Kingdom is treated as interest and for Norwegian tax purposes includes any item which under the law of Norway is treated as interest, but subject to the provisions of paragraph (4) of this Article shall not include any item which is treated as a dividend under the provisions of Article 11."

"(6) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person the amount of the interest paid exceeds for whatever reason the amount which would have been paid in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention."

ARTICLE IV

Paragraph (5) of Article 13 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(5) Where, owing to a special relationship between the payer and some other person, the amount of the royalties paid exceeds for whatever reason the amount which would have been paid in the absence of

“angjeldende tidspunkt” det tidspunkt da den som dividendene rettmessig tilkommer, ble eier av 10 pst. eller mer av vedkommende kategori av aksjer.

Det forutsettes at dette punkt ikke får anvendelse hvis den som dividendene rettmessig tilkommer, godtgjør at aksjene ble ervervet av aktverdige handelsmessige årsaker og ikke fortrinnsvis med sikte på å oppnå den fordel som denne artikkel innebærer.

(7) Bestemmelsene i punkt (1) og (2), eventuelt punkt (3) og (4) i denne artikkel gjelder ikke når den person som rettmessig tilkommer dividendene, er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvor selskapet som utdeler dividendene er hjemmehørende og de aksjer hvorpå dividendene utdeles, reelt er knyttet til den forretningsvirksomhet som drives gjennom dette faste driftssted. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel 8 anvendelse.

(8) Hvor et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat oppebærer fortjeneste eller inntekt fra den annen Kontraherende Stat, kan den annen stat ikke skattlegge dividender, utdelt av selskapet og som rettmessig tilkommer personer som ikke er bosatt i denne stat. Dette gjelder dog ikke hvis slike dividender utdeles til en person bosatt i den annen stat eller hvis de aksjer hvorpå dividendene utdeles, reelt er knyttet til et fast driftssted eller en fast innretning i den annen stat. Den sistnevnte stat kan heller ikke pålegge selskapet noen skatt av ikke-utdelt utbytte. Reglene foran gjelder selv om de utdelte dividender eller ikke-utdelte utbytte helt eller delvis består av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra den sistevnte stat.”

ARTIKKEL III

Punkt (2) og (6) i artikkel 12 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

“ (2) Uttrykket “renter” skal for skatteformål i Det Forente Kongeriket omfatte enhver inntekt som behandles som renter etter lovgivningen i Det Forente Kongeriket og for skatteformål i Norge omfatte enhver inntekt som behandles som renter etter lovgivningen i Norge. Med forbehold for bestemmelsene i punkt (4) i denne artikkel, skal uttrykket imidlertid ikke omfatte noen inntekt som behandles som dividende etter bestemmelsene i artikkel 11.”

“ (6) Når det betalte rentebeløp—på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottageren eller mellom begge og tredjemann—overstiger, av hvilken som helst grunn, det beløp som ville ha blitt betalt hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingene være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.”

ARTIKKEL IV

Punkt (5) i artikkel 13 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

“ (5) Når det betalte royalty-beløp—på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og en annen person—overstiger, av hvilken som helst grunn, det beløp som ville ha blitt betalt hvis det særlige forhold ikke hadde

such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of the Convention."

ARTICLE V

Article 22 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 22

Teachers

A professor or teacher who visits a Contracting State for the purpose of teaching at a university, college, school or other educational institution in that Contracting State, whose visit does not exceed two years and who is, or was immediately before that visit, a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State on any remuneration for such teaching."

ARTICLE VI

Article 26 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 26

Elimination of Double Taxation

(1) Credit method—United Kingdom

Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

- (a) Norwegian tax payable under the laws of Norway and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Norway (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Norwegian tax is computed;
- (b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Norway to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Norwegian tax creditable under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Norwegian tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingene være skattbare i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til overenskomstens øvrige bestemmelser.”

ARTIKKEL V

Artikkel 22 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

“ ARTIKKEL 22

Lærere

En professor eller lærer som oppholder seg i en Kontraherende Stat for å gi undervisning ved et universitet, høyskole, skole eller annen undervisningsanstalt i denne Kontraherende Stat, skal når oppholdet ikke overstiger to år og når han er, eller umiddelbart før dette opphold var, bosatt i den annen Kontraherende Stat, være fritatt for skatt i den førstnevnte Kontraherende Stat av enhver godtgjørelse for slik undervisning.”

ARTIKKEL VI

Artikkel 26 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

“ ARTIKKEL 26

Unngåelse av dobbeltbeskatning

(1) “*Credit*”-metode—*Det Forente Kongeriket*

Med forbehold om bestemmelsene i Det Forente Kongerikets lov om godskrivning mot britisk skatt av skatt som skal betales i et område utenfor Det Forente Kongeriket (dog uten å påvirke bestemmelsene i dette punkts alminnelige retningslinjer), skal følgende gjelde:

- (a) Norsk skatt som skal betales i henhold til Norges lover og overensstemmende med denne overenskomst, enten direkte eller gjennom avkortning av fortjeneste, inntekt eller skattbar gevinst fra kilder i Norge (unntatt når det gjelder dividender, skatt som skal betales av det overskudd hvorav dividenden utdeles), skal godskrives mot enhver britisk skatt beregnet av den samme fortjeneste, inntekt eller skattebare gevinst som er grunnlaget for beregningen av den norske skatt.
- (b) Når det gjelder en dividende som utdeles av et selskap hjemmehørende i Norge til et selskap hjemmehørende i Det Forente Kongeriket og dette kontrollerer direkte eller indirekte minst 10 pst. av stemmetallet i det selskap som utdeler dividenden, skal det ved godskrivningen tas i betraktning (i tillegg til enhver norsk skatt som skal godskrives etter bestemmelsene i underpunkt (a) i dette punkt) den norske skatt som skal betales av selskapet av det overskudd hvorav dividenden utdeles.

(2) *Exemption method—Norway*

- (a) Where a resident of Norway derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the United Kingdom, Norway shall, subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, exempt such income or capital from tax but may, in calculating tax on the remaining income or capital of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income or capital had not been so exempted.
- (b) Where a resident of Norway derives income which, in accordance with the provisions of Article 11 may be taxed in the United Kingdom, Norway shall allow as a deduction from the tax on the income of that person an amount equal to the tax paid in the United Kingdom. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income derived from the United Kingdom.
- (c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company being a resident of Norway which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends shall be exempt from Norwegian tax to the extent that in accordance with the laws of Norway the dividends would be exempt from tax if both companies had been residents of Norway.

(3) For the purposes of paragraph (1) of this Article income, profits and capital gains owned by a resident of the United Kingdom which may be taxed in Norway in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in Norway.

(4) Where profits on which an enterprise of a Contracting State has been charged to tax in that State are also included in the profits of an enterprise of the other State and the profits so included are profits which would have accrued to that enterprise of the other State if the conditions made between the enterprises had been those which would have been made between independent enterprises dealing at arm's length, the amount included in the profits of both the enterprises shall be treated for the purposes of this Article as income from a source in the other State of the enterprise of the first-mentioned State and relief shall be given accordingly under the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of this Article."

ARTICLE VII

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications⁽²⁾ and shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) for any chargeable period beginning on or after 1 January 1973,
and

(²) The Protocol entered into force on 22 June 1979.

(2) *Fordelingsmetode—Norge*

- (a) Når en person bosatt i Norge oppbærer inntekt eller eier formue som overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Det Forente Kongeriket, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunkt (b) i dette punkt unnta slik inntekt eller formue fra beskatning. Ved beregningen av skatten av vedkommende persons øvrige inntekt eller formue kan dog den skattesats brukes som ville ha kommet til anvendelse, hvis den førstnevnte inntekt eller formue ikke var blitt unntatt.
- (b) Når en person bosatt i Norge oppbærer inntekt som overensstemmende med bestemmelsene i artikkel 11 kan skattlegges i Det Forente Kongeriket, skal Norge innrømme som fradrag i vedkommende persons inntektsskatt et beløp som tilsvare den skatt som er betalt i Det Forente Kongeriket. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som tilsvare den inntekt som skriver seg fra Det Forente Kongeriket.
- (c) Uansett bestemmelsene i underpunkt (b) i dette punkt, skal dividender som utdeles av et selskap som er hjemmehørende i Det Forente Kongeriket til et selskap hjemmehørende i Norge og dette kontrollerer direkte eller indirekte minst 10 pst. av stemmetallet i det selskap som utdeler dividendene, være fritatt for norsk skatt i den utstrekning dette ville ha vært tilfelle etter norsk lov hvis begge selskaper hadde vært hjemmehørende i Norge.

(3) Ved anvendelsen av punkt (1) i denne artikkel skal inntekt, fortjeneste og formuesgevinst som tilkommer en person bosatt i Det Forente Kongeriket og som kan skattlegges i Norge overensstemmende med denne overenskomst, anses for å skrive seg fra kilder i Norge.

(4) Når fortjeneste hvorav et foretagende i en Kontraherende Stat er blitt skattlagt i denne stat også er innbefattet i fortjeneste oppbåret av et foretagende i den annen stat og det dreier seg om fortjeneste som ville ha tilfalt det sistnevnte foretagende, hvis de avtalte vilkår mellom de to foretagender svarer til dem som ville vært gjeldende mellom helt uavhengige foretagender, skal ved anvendelsen av denne artikkel det beløp som er tatt med i begge foretagenders fortjeneste anses for å være inntekt som foretagendet i den førstnevnte stat oppbærer fra kilder i den annen stat og fradrag skal gis i henhold til bestemmelsene i punkt (1) eller punkt (2) i denne artikkel.”

ARTIKKEL VII

(1) Hver av de Kontraherende Stater skal gjøre kjent for den annen stat når de krav er oppfylt som kreves etter dens lovgivning, for at protokollen kan komme i kraft. Denne protokoll trer i kraft på datoen for den siste av de nevnte bekjentgjørelser og skal deretter ha virkning:

(a) i Det Forente Kongeriket:

(i) for enhver inntektsperiode (*chargeable period*) som begynner på eller etter 1. januar 1973, og

(ii) in relation to any dividends, to which sub-paragraph (4) (a) (ii) of Article 11 (Dividends) in Article II applies, paid on or after 6 April 1973 and in relation to any dividends, to which sub-paragraph (4) (a) (iii) of Article 11 (Dividends) in Article II applies paid on or after 6 April 1975;

(b) in Norway:

(i) as respects any year of income beginning on or after 1 January 1973 (including accounting periods closed in any such year);

(ii) in relation to dividends paid on or after 1 January 1973.

(2) Where any provision of the Convention before amendment by this Protocol would have afforded any greater relief from tax any such provision as aforesaid shall continue to have effect:

(a) in the United Kingdom, for any year of assessment or financial year; and

(b) in Norway, for any year of income including an accounting period beginning, in either case, before the entry into force of this Protocol.

ARTICLE VIII

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

(ii) med hensyn til dividender som underpunkt (4) (a) (ii) i artikkel 11 (Dividender) i artikkel II får anvendelse på, for enhver dividende som utbetales på eller etter 6. april 1973 og med hensyn til dividender som underpunkt (4) (a) (iii) i artikkel 11 (Dividender) i artikkel II får anvendelse på, for enhver dividende som utbetales på eller etter 6. april 1975;

(b) i Norge:

(i) med hensyn til ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1973 (herunder regnskapsperioder avsluttet i et år som nevnt);

(ii) med hensyn til dividender som utbetales på eller etter 1. januar 1973.

(2) Hvis noen av overenskomstens bestemmelser før de endres ved denne protokoll ville ha gitt en større skattelettelse, skal enhver slik bestemmelse nevnt foran ha virkning:

(a) i Det Forente Kongeriket for ethvert ligningsår (*year of assessment*) eller regnskapsår (*financial year*), og

(b) i Norge, for ethvert inntektsår (herunder regnskapsperioder)

som begynner før denne protokoll trer i kraft.

ARTIKKEL VIII

Denne protokoll skal være i kraft like lenge som overenskomsten er i kraft.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Til bekræftelse av foranstående har de undertegnede, som er behørig bemyndiget til det av sine respektive Regjeringer, underskrevet denne protokoll.

Done in duplicate at London this 23rd day of June 1977, in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

Utfærdiget i to eksemplarer i London den 23. juni 1977 på engelsk og norsk, slik at begge tekster har lik gyldighet.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland:

FRANK JUDD

For the Government of the Kingdom of Norway:

For Kongeriket Norges Regjering:

FRITHJOF JACOBSEN

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY
AMENDING THE PROTOCOL SIGNED AT LONDON ON
23 JUNE 1977 AMENDING THE CONVENTION FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION
OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME
AND CAPITAL, SIGNED AT LONDON ON 22 JANUARY 1969

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Oslo to the
Minister for Foreign Affairs of Norway*

*British Embassy,
Oslo*

5 May, 1978

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Protocol between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway signed in London on 23 June 1977, amending the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to taxes on income and capital signed in London on 22 January 1969⁽³⁾, and to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that:

1. Article III of the Protocol shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE III

Paragraphs (2), (4) and (6) of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

'(2) The term "interest" for United Kingdom tax purposes includes any item which under the law of the United Kingdom is treated as interest and for Norwegian tax purposes includes any item which under the law of Norway is treated as interest, but, subject to the provisions of paragraph (4) of this Article, shall not include any item which is treated as a dividend under the provisions of Article II.'

'(4) Any provision in the law of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of

⁽³⁾ Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308. Another Protocol further amending the 1969 Convention was signed at Oslo on 29 March, 1978 and published as Treaty Series No. 37 (1979), Cmnd. 7533.

the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company of one contracting state in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.'

'(6) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person the amount of the interest paid exceeds for whatever reason the amount which would have been paid in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.'

2. A new Article shall be inserted as Article VII which shall read as follows:

" ARTICLE VII

Paragraph (2) of Article 28 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

'(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This paragraph shall not be construed as preventing Norway from taxing the total profits attributable to a permanent establishment maintained in Norway by a company which is a resident of the United Kingdom at a rate at which the undistributed profits of a Norwegian company may be taxed.' "

3. The existing Article VII shall be renumbered Article VIII.
4. The existing Article VIII shall be renumbered Article IX.

If the foregoing proposal is acceptable to the Norwegian Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter, amending the Protocol with effect from the date of its entry into force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

A. T. LAMB

*The Minister for Foreign Affairs of Norway to
Her Majesty's Ambassador at Oslo*

*Det Kgl. Utenriksdepartement,
Oslo*

5 Mai, 1978

Deres Eksellense,

Jeg har den ære å erkjenne mottakelsen av Deres Eksellenses note av i dag, som på norsk lyder slik:

“ Jeg har den ære å henvise til protokoll mellom Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Kongeriket Norges Regjering undertegnet i London 23. juni 1977, om endringer i overenskomst undertegnet i London 22. januar 1969 til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, og foreslår på vegne av Regjeringen i Det Forente Kongerike:

1. At artikkel III i protokollen skal utgå og erstattes med følgende:

“ ARTIKKEL III

Punkt (2), (4) og (6) i overenskomstens artikkel 12 skal utgå og erstattes med følgende:

‘ (2) Uttrykket “renter” skal for skatteformål i Det Forente Kongerike omfatte enhver inntekt som behandles som renter etter lovgivningen i Det Forente Kongerike og for skatteformål i Norge omfatte enhver inntekt som behandles som renter etter lovgivningen i Norge. Med forbehold for bestemmelsene i punkt (4) i denne artikkel, skal uttrykket imidlertid ikke omfatte noen inntekt som behandles som dividende etter bestemmelsene i artikkel II.’

‘ (4) Enhver bestemmelse i en av De Kontraherende Staters lovgivning som bare gjelder rentebetaling til et selskap som ikke er hjemmehørende der, skal ikke føre til krav om at slike renter som betales til et selskap hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, blir behandlet som en utdeling eller dividende fra det selskap som betaler rentene. Foregående punktum gjelder ikke renter betalt til et selskap i en Kontraherende Stat der mer enn 50 pst. av de stemmeberettigede aksjer er kontrollert direkte eller indirekte av en person eller personer som er bosatt i den annen Kontraherende Stat.’

‘ (6) Når det betalte rentebeløp—på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottakeren eller mellom begge og tredjemann— overstiger, av hvilken som helst grunn, det beløp som ville ha blitt betalt hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingene være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.’ ”

2. At en ny artikkel føyes inn som artikkel VII med følgende ordlyd:

“ARTIKKEL VII.

Punkt (2) i overenskomstens artikkel 28 skal utgå og erstattes med følgende:

‘(2) Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat, skal ikke i den annen stat være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender som utøver samme virksomhet i denne stat. Dette punkt skal ikke fortolkes slik at det hindrer Norge i å skattlegge hele den inntekt som kan henføres til et fast driftssted, opprettholdt i Norge av et selskap som er hjemmehørende i Det Forente Kongerike, etter en sats svarende til den sats som kan anvendes ved utligning av skatt på et norsk selskaps ikke-utdelte overskudd.’ ”

3. Nåværende artikkel VII blir artikkel VIII.

4. Nåværende artikkel VIII blir artikkel IX.

Dersom ovenstående forslag kan godtas av den Norske Regjering, har jeg den ære å foreslå at denne note og Deres Eksellenses svar på den skal utgjøre en avtale mellom de to Regjeringer om dette, som endrer protokollen med virkning fra dennes ikrafttredelsesdato.

Som svar på dette har jeg den ære å erklære at den Norske Regjering godtar forslaget i noten og samtykker i at Deres Eksellenses note og dette svar skal utgjøre en avtale mellom de to Regjeringer om dette.

Motta, Deres Eksellense, forsikringen om min mest utmerkede høyaktelse.

KNUT FRYDENLUND

Translation of No. 2

*The Minister for Foreign Affairs of Norway to
Her Majesty's Ambassador at Oslo*

Royal Norwegian

*Ministry of Foreign Affairs,
Oslo.*

5 May, 1978

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today which, in translation, reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I have the honour to state that the Norwegian Government accept the proposal made therein and agree that Your Excellency's Note and the present reply shall constitute an Agreement between the United Kingdom Government and the Norwegian Government in this matter.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

KNUT FRYDENLUND